

COMMUNICANTES: Unidos en una misma comunión y celebrando el día sacratísimo de Pentecostes, en el que se apareció el Espíritu Santo a los apóstoles en forma de muchas lenguas de fuego, veneramos]a memoria, en primer lugar, de la gloriosa siempre Virgen María...

HANC IGITUR: Te suplicamos, pues, Señor, te dignes aceptar aplacado esta oblación de tus siervos, que es también la de toda tu familia. Dispon en tu paz los días de nuestra vida y manda que seamos preservados de la eterna condenación, y contados en la grey de tus elegidos. Por Cristo nuestro Señor. Amen.

Jn 15, 26; 16, 14 COMUNIÓN

SPÍRITUS Qui a Patre procedit, allelúia: ille me clarificábit, allelúia, allelúia.

El Espíritu que procede del Padre, aleluya; el me glorificara, aleluya, aleluya.

POSCOMUNIÓN

MENTES nostras, quæsumus Dómine, Spíritus Sanctus divínis réparet sacraméntis: quia ipse est remissio ómnium peccatórum. Per Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat.

Te suplicamos, Señor, que el Espíritu Santo renueve nuestras almas con estos divinos sacramentos; puesto que él es la remisión de todos los pecados. Por nuestro Señor.

PROPRIO DE LA MISA MARTES DE PENTECOSTÉS

4 Esdras 2: 37,37 INTROITO

ACCÍPITE jucunditátem glóriæ vestræ, allelúia: grátias ágéntes Deo, allelúia: qui vos ad coe læstia regna vocávit, allelúia, allelúia, allelúia. Ps. 77, 1. Atténdite, pópule meus, legem meam: inclináte aurem vestram in

Recibid el gozo de vuestra gloria, aleluya; dando gracias a Dios, aleluya; que os ha llamado a los celestiales reinos: aleluya, aleluya, aleluya. Salmo. Escucha, pueblo mío, mi ley; y presta oído a las palabras

COLECTA

ADSIT nobis, quæsumus, Dómine, virtus Spíritus Sancti: quæ et corda nostra cleménter expúrget, et ab ómnibus tueátur advérsis. Per Do-

Te suplicamos, Señor, que nos asista la virtud del Espíritu Santo, para que purifique nuestros corazones y nos defienda de toda adversidad. Por nuestro Señor.

Act. 8: 14-17 EPISTOLA

IN diébus illis: Cum audíssent Apóstoli, qui erant Jerosólymis, quod recepíssent Samaria verbum Dei, misérunt ad eos Petrum, et Joánnem. Qui cum veníssent, oravérunt pro ípsis ut acciperent Spíritum Sanctum: nondum enim in quemquam illórum vénerat, sed baptizáti tantum erant in nómine Dómini Jesu. Tunc imponébant manus super illos, et accipiébant Spíritum Sanctum.

En aquellos días, sabiendo, pues, los apóstoles, que estaban en Jerusalén, que los samaritanos habían recibido la palabra de Dios, les enviaron a Pedro y a Juan. Estos en llegando, hicieron oración por ellos a fin de que recibiesen al Espíritu Santo. Porque aún no había descendido sobre ninguno de ellos, sino que solamente estaban bautizados en nombre del Señor Jesús. Entonces les imponían las manos, y luego recibían al Espíritu Santo.

Jn 14: 26 ALELUYA PASCUAL

ALLELÚIA, allelúia. V. Spíritus Sanctus docébit vos quæcúmque díxero vobis. Allelúia. [*Hic genuflectitur*] V. Veni, Sancte Spíritus, reple tuórum corda fidélium: et tui amóris in eis ignem accénde.

Aleluya, aleluya. V. El Espíritu Santo os enseñara cuanto yo os dijere. Aleluya. V. (*se arrodillan*) Ven, Espíritu Santo, llena los corazones de tus fieles, enciende en ellos el fuego de tu amor.

1. Veni, sancte Spiritus, Et emitte cælitus Lucis tuæ rādium.
2. Veni pater pāuperum, Veni dator mūnerum, Veni lumen cōrdium.
3. Consolātor óptime, Dulcis hospes animæ, Dulce refrigérum.
4. In labóre réquies, In æstu tempé-ries, In fletu solátium.
5. O Lux beatíssima, Reple cordis íntima Tuórum fidélium.
6. Sine tuo númine, Nihil est in hómine, Nihil est innoxium.
7. Lava quod est sórdidum, Riga quod est áridum, Sana quod est sáucium.
8. Flecte quod est rígídium, Fove quod est frígídium, Rege quod est dévium.
9. Da tuis fidélibus, In te confidéntibus, Sacrum septenárium.
10. Da virtutís méritum, Da salútis éxitum, Da perénne gáudium. Amen. Allelúia.

Jn 10: 1-10

IN illo témpore: Dixit Jesus phari-sæis: Amen, amen dico vobis: qui non intrat per óstium in ovíle óvium, sed ascéndit aliúnde, ille fur est, et latro. Qui autem intrat per óstium, pastor est óvium. Huic osti-árius áperit, et oves vocem ejus áudiunt, et próprias oves vocat nominátim, et edúcit eas. Et cum próprias oves emisérít, ante eas vadit: et oves illum sequúntur, quia sciunt vocem ejus. Aliénium autem non seqúuntur, sed fúgiunt ab eo; quia non novérunt vocem alienórum. Hoc provérbium dixit eis Jesus. Illi autem non cognovérunt quid loquerétur eis. Dixit ergo eis íterum Jesus: Amen, amen dico vobis, quia ego sum óstium óvium. Omnes quotquot venérunt fures

Venid, Espiritu Santo, y envidad desde el cielo un rayo de vuestra luz.
Venid, Padre de los pobres; venid, dador de todo don; venid, luz de los corazones.
Vos sois el mejor Consolador, el dulce huésped de nuestra alma y su dulce huésped de nuestra alma y su dulce refrigerio.
Sois descanso en el trabajo, alivio en la aflicción y consuelo en el llanto.
¡Oh felicísima luz, llenad lo más íntimo del alma de vuestros fieles.
Sin vuestra inspiración no hay nada en el hombre; nada que sea bueno y recto.
Lavado lo que está manchado, regado lo que está árido, curado lo que está enfermo.
Doblegad lo que es rígido, enfervorizado lo que está frío, dirigido lo que está descarriado.
Dad a vuestros fieles, que en vos confían, vuestros siete dones.
Dadles el mérito de la virtud, dadles el buen éxito de la salvación, dadles el gozo eterno. Amen. Aleluya.

EVANGELIO

En aquel tiempo, dijo Jesús a los fariseos: En verdad, en verdad os digo, prosiguió Jesús, que quien no entra por la puerta en el aprisco de las ovejas, sino que sube por otra parte, es un ladrón y saltador. Mas el que entra por la puerta, pastor es de las ovejas. A éste el portero le abre, y las ovejas escuchan su voz, y él llama por su nombre a las ovejas, y las saca fuera al pasto. Y cuando ha hecho salir sus ovejas, va delante de ellas y las ovejas le siguen, porque conocen su voz. Mas a un extraño no lo siguen, sino que huyen de él; porque no conocen la voz de los extraños. Esta comparación les puso Jesús; pero no entendieron lo que les decía. Por eso Jesús les dijo por segunda vez: En verdad, en verdad os

sunt, et latrones, et non audiérunt eos oves. Ego sum óstium. Per me si quis introíerit, salvábitur: et ingrediétur, et egrediétur, et pásqua invéniet. Fur non venit nisi ut furétur, et mactet, et perdat. Ego veni ut vitam hábeant, et abundántius hábeant.

Ps. 77: 23-25

PORTAS coe li apéruit Dóminus: et pluit illis manna, ut éderent: panem coe li, dedit eis, panem Angelórum manducávit homo, allelúia.

PURÍFICET nos quæsumus, Dómine, múnere præséntis oblátio: et dignos sacra participatióne efficiat. Per Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat.

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum Qui ascéndens super omnes coe los, sedénsque ad dexteram tuam, promíssum Spíritum Sanctum hodiérna die in filios adoptiúnis effúdit, Quaprópter profúsis gáudiis, totus in orbe terrárum mundus exsúltat. Sed et supérnæ Virtútes, atque angélicæ Potestátes, hymnum glóriæ tuæ concinunt, sine fine dicétes:

digo, que yo soy la puerta de las ovejas. Todos los que hasta ahora han venido, o entrado por otra parte, son ladrones y saltadores, y así las ovejas no os han escuchado. Yo soy la puerta. El que por mí entrare, se salvará; y entrará, y saldrá sin tropiezo, y hallará pastos. El ladrón no viene sino para robar, y matar, y hacer estrago. Mas yo he venido para que las ovejas tengan vida, y la tengan en más abundancia.

OFERTORIO

Abrió el Señor las puertas del cielo; e hizo llover maná para nutrirlos; envíoles pan del cielo, comió el hombre pan de Angeles, aleluya.

SECRETA

Te suplicamos, Señor, que nos purifique la oblación del don presente y que nos haga dignos de su agrada participación. Por nuestro Señor.

PREFACIO ESPÍRITU SANTO

En verdad es digno y justo, equitativo y saludable, darte gracias en todo tiempo y lugar, Señor, santo Padre, omnipotente y eterno Dios, por Cristo nuestro Señor, el cual, subiendo a lo mas alto de los cielos y estando sentado a tu diestra, derramo (en este dia) sobre los hijos de adopcion el Espiritu Santo prometido. Por lo cual hoy se regocija el mundo entero con indecibles alegrías. Y aun las Virtudes del cielo y las Potestades angelicas cantan un himno a tu gloria, diciendo sin cesar: